

**Linkinterpreting**

**Plataforma de recursos para la interpretación de enlace**

*linkinterpreting.uvigo.es*

## **Legal Interpretation – Role play 3**

**Length:** 05:27.

**Quality:** medium.

**Difficulty:** low.

### **Actors**

Prosecution and witness (Wendy Oldbag).

### **Context**

This is the testimony of the security guard of a recording studio where a murder has been committed, who states that she saw two men enter the establishment. The murder happened at 2:30 pm and the witness saw the defendant enter the building at approximately 2:00 pm.

## Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

*linkterpreting.uvigo.es*

**Prosecution:** La fiscalía llama al estrado a la segunda testigo. ¿Podría usted decir su nombre?

**Witness:** Wendy Oldbag.

**Prosecution:** ¿Podría la testigo explicar en dónde trabaja?

**Witness:** I work at a recording studio as a security guard.

**Prosecution:** ¿Podría explicar en qué consiste su trabajo exactamente?

**Witness:** I have to be on the guard post during my shift and see if someone strange or suspicious wants to come into the building.

**Prosecution:** Así que usted solamente se encarga de la entrada.

**Witness:** That's it. However, if my colleagues who are in charge of the other guard posts within the studio have any trouble, they will call me in order to help.

**Prosecution:** ¿Cuentan ustedes con cámaras de seguridad para vigilar el edificio?

**Witness:** Of course. We have two security cameras at the entrance of the studios that take pictures every time someone goes through the front door. An important part of my job is to review all the pictures the cameras have taken during my duty, just in case I didn't notice something important.

**Prosecution:** De modo que nadie puede atravesar la entrada principal sin que usted lo sepa ¿No es así?

**Witness:** Yes. That's right. It's my duty as a security guard.

**Prosecution:** ¿Podría decirnos qué hizo el día de autos, señora Oldbag?

**Witness:** As usual, I arrived at the studios at 12:50 PM. My shift starts at 1:00 PM and ends at 5:00 PM, which means that during these hours I was working on the guard post.

**Prosecution:** ¿Vio usted entrar a alguien en el edificio durante su turno?

## Linkterpreting

### Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

*linkterpreting.uvigo.es*

**Witness:** Yes, I did. It was a few minutes after starting my shift. At 1:30 PM a certain man walked right by me and headed towards the studio.

**Prosecution:** ¿Cómo era ese hombre que vio, señora Oldbag? ¿Notó algo sospechoso en él?

**Witness:** Not at all. He was just the kind of person you expect to find in the studios. He looked like a businessman: he wore a black suit, sunglasses and a leather briefcase. I remember he was talking on the phone when I saw him.

**Prosecution:** ¿Puede recordar si vio entrar a alguien más en los estudios?

**Witness:** Well... At 2:00 PM I saw someone else coming into the studio and I must admit I found him a little weird. He was a tall man wearing a blue raincoat. He was also carrying a yellow umbrella.

**Prosecution:** ¿Qué es lo que le pareció raro de este hombre, señora Olbag?

**Witness:** On the one hand, he looked very nervous and was walking very fast. On the other hand, although it had been a sunny day he wore a raincoat and an umbrella.

**Prosecution:** ¿Por qué no lo detuvo a pesar de que le parecía extraño?

**Witness:** Well, wearing a raincoat and carrying an umbrella on a sunny day is something really strange, but it is not a reason important enough to block his path. And regarding the strange people that work on this industry, he didn't look suspicious at all, artists can be really strange.

**Prosecution:** Desde luego es algo curioso. ¿Y podría decirnos si vio salir del edificio a alguno de esos dos hombres?

**Witness:** Yes. The first man I saw left the studios during my shift. I think it was around 2:15 PM when I saw him leaving. I waved goodbye to him and he even waved back to me. This time, he wasn't on the phone as when he had come about an hour before.

**Prosecution:** ¿Y al otro hombre, el que llevaba el paraguas amarillo, no lo vio salir?

**Witness:** No. I didn't see him coming out of the building, so I guess he stayed there after 5:00 PM.

## Linkterpreting

### Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

*linkterpreting.uvigo.es*

**Prosecution:** ¿Podría demostrar de alguna forma lo que nos está relatando?

**Witness:** Sure. The security cameras, as I said before, take pictures of every person that comes into the studio, and they also show the time when they are taken. If you look on the tapes of that day, you will clearly see when the first man came in and out, and also make sure that, at least during my turn, the second man didn't leave the studio.

**Prosecution:** Entiendo. Señora Oldbag, si me permite voy a mostrarle unas fotografías de dos personas. Mire las fotografías con atención, por favor. ¿Reconoce usted a alguno de estos hombres?

**Witness:** Yes. I recognize both of them. The man on the first photo is the one with the raincoat. The other one is the businessman who I saw leaving the studios at 2:15 PM.

**Prosecution:** ¿Está usted segura?

**Witness:** Completely. I have a really good memory and, as I already said before, the businessman greeted me when he was leaving, so I could see his face. The second man didn't look at me, but I did see him. You know, he caught my attention with his weird appearance, so it is easy to recognize him.

**Prosecution:** ¿Y podría identificar en esta sala a alguna de esas dos personas y señalarla?

**Testigo (señalando al acusado):** Yes. I recognize the man who is sitting on the dock. There is no doubt. He is the strange man with the raincoat and the yellow umbrella.

**Prosecution:** Que conste en acta que la testigo ha señalado al acusado. Muchas gracias por su declaración, señora Oldbag. Señoría, no hay más preguntas.